

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Розен, Е. В. Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке / Е. В. Розен. — М. : Просвещение, 1991. — 36 с.
2. Розен, Е. В. Новое в лексике немецкого языка / Е. В. Розен. — М. : Просвещение, 1976. — 179 с.
3. Шелковина, И. П. Обновление лексики современного немецкого языка путем аббревиации / И. П. Шелковина // Сб. науч. тр. — Сер. «Гуманит. и социал.-экон. науки». — Ставрополь, 2001. — Вып. 6. — С. 117–119.
4. Блох, М. Я. Аббревиация как продуктивный способ словообразования в истории европейских языков [Электронный ресурс] / М. Я. Блох, Т. С. Сергеева. — Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/abbreviatsiya-kak-produktivnyy-sposob-slovoobrazovaniya-v-istorii-evropeyskih-yazykov>. — Дата доступа: 25.04.2017.

НЕМЕЦКИЕ СЛОВА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В. Г. БАРМУТА

БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А. С. ПУШКИНА

Заемствования иностранных слов — один из способов развития языка. Заемствования являются результатом контактов, взаимоотношений народов, профессиональных сообществ, государств. В большинстве случаев заимствованные слова попадают в язык как средство наименования новых вещей и выражения ранее неизвестных понятий. Они могут также являться вторичными наименованиями уже известных предметов и явлений.

Изучение заимствований остается актуальной лингвистической задачей, поскольку все современные языки функционируют в условиях глобализации, когда устанавливаются и закрепляются общественно-политические, социально-экономические, научные и культурные связи между различными народами. Следует также отметить особую роль английского языка в процессах глобализации, что обуславливает интерес к развитию, в частности, лексической системы данного языка со стороны ученых. Поэтому обращение к изучению немецких заимствований в современном английском языке само по себе обладает научной новизной.

Немецкие слова в английском подразделяются на несколько групп:

- ассимилированные заимствования из немецкого, которые претерпели изменения в соответствии с нормами английского языка;
- термины, обозначающие понятия, для которых в английском нет отдельного слова, которые используются в художественной литературе, политике, прессе и на телевидении;
- слова, прочно обосновавшиеся на разговорном уровне языка, которые чаще всего пришли в английский из немецкого через идиш — язык германской группы, возникший на основе средненемецких диалектов.

Первые немецкие заимствования в английском языке относятся к XVI веку. В этот период были заимствованы слова, относящиеся к торговле, военному делу. Например: англ. *lance-knight* — нем. *Landsknech* 'наемный солдат'. В то время в Германии были также хорошо развиты горное дело и металлургическая промышленность. Из Германии в Англию прибывали специалисты горного дела. Во время правления Елизаветы Тюдор были организованы две промышленные компании, которыми руководили немцы. Существует вероятность того, что в результате непосредственного общения с людьми, говорящими на немецком языке, происходило сначала устное заимствование немецких слов. В письменных документах эти слова появляются не ранее XVII века. Были заимствованы такие термины горнорудной промышленности и минералогии, как *zinc* (нем. *Zink*), *bismuth* (нем. *Bismutum*), *cobalt* (нем. *Kobalt*).

В XIX веке появляется ряд заимствований из области гуманитарных наук, общественной жизни и политики. Например: *indogermanic* (нем. *indogermanisch*), *Middle English* (нем. *Mittelenglisch*), *folk etymology* (нем. *Folksetymologie*).

В XIX веке из немецкого в английский язык заимствуются слова, обозначающие продукты, напитки и предметы обихода: *marzipan*, *kohlrabi*, *schnapps*, *kirsch*, *lagerbeer*, *sauerkraut*.

Для заимствований XX века характерно заметное преобладание слов, связанных с военной тематикой. Например: *Black Shirt* (нем. *Schwarzhemd*), *Brown Shirt* (нем. *Braunhemd*). Небольшое количество германизмов относится к обиходной лексике: *carouse* 'попойка' (нем. *trinken gar aus* 'выпивать до конца'), *waltz* 'вальс', *iceberg* (нем. *Eisberg*).

Проведенное исследование английских текстов позволило выявить корпус немецких заимствований в английском языке, который по нашим данным насчитывает 820 германизмов. Интересен тот факт, что данные заимствования из немецкого языка пользуются все большей популярностью и существуют не только в устной форме, но и закрепляются в письменном дискурсе. Так, немецкое слово *die Angst* 'страх' в английском языке приобрело оттенок разочарованности, беспочвенных, поверхностных, надуманных страданий. Данное слово часто встречается в статьях всеми известной газеты "Guardian".

Немецкое слово *das Fest* 'праздник, торжество, пир, гулянье' стало в английском языке чем-то средним между *feast* и *festival*. Примечательно, что пока в Великобритании вечеринку все чаще могут назвать *a fest*, а в Германии ее назовут скорее *die Party*.

Не только в прессе можно встретить немецкие слова. В речи политиков и бизнесменов давно находится слово *Zollverein* 'таможенный союз', оно давно входит в словарный состав английских словарей иностранных слов.

В политических дискуссиях можно часто услышать немецкое *ding an sich*, когда имеется в виду суть дела.

Многие слова в области музыки, философии и политики пришли из немецкого языка, среди них *lieder* 'песни', *zeitgeist* 'дух времени', *ost-politik* 'восточная политика'. С 1895 года англичане путешествуют с *rucksack* 'рюкзак' по *hinterland* 'местность, прилегающая к промышленному центру'. Юный британец может быть *wunderkind* 'вундеркинд' и ходить в *kindergarten* 'детский сад'. В разговорной речи англичан можно повсеместно услышать немецкое *gemütlich* 'приятный' и *Vorsprung durch Technik* 'преимущество благодаря технике' (фраза взята из рекламы «Ауди»). Так же, часто можно встретить в английской речи словосочетания: *bolt from the blue* 'гром среди ясного неба', *chain-smoker* 'заядлый курильщик', *homesickness* 'тоска по родине'. Но кроме этого существуют заимствования из разговорного немецкого языка, являющиеся общеупотребительными в английском языке. Например: *achtung*, *backfisch*, *bitte*, *blond beast*, *beer*, *hall*, *buss*, *denkmal*, *Engländer*, *foot*, *lieder*, *gasthaus*, *hausfrau*.

Итак, сегодня в английском языке можно встретить достаточно большое количество заимствований из немецкого языка, но в гораздо меньшей степени, чем это было в средние века и в эпоху Ренессанса. Однако они пользуются все большей популярностью.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. The Guardian [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.theguardian.com/international>. — Дата доступа: 01.04.2017.
2. Sick, B. Der Dativ ist dem Genitiv. Sein Tod / B. Sick. — Köln : Kiepenheuer&Witsch, 2004. — 240 S.
3. Ерохин, Д. Немецкие слова в английском языке [Электронный ресурс] / Д. Ерохин. — Режим доступа: <http://news.flarus.ru/?topic=5301>. — Дата доступа: 23.04.2017.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА НОМИНАЦИИ РЕБЁНКА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Ю.С. КОСОВЕЦ

БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА

Проблемы языковой номинации неоднократно привлекали внимание многих лингвистов. Содержание самого термина «номинация», которое можно было бы грубо определить как создание значимых языковых единиц (слов, форм и предложений), может показаться довольно простым. Но на самом деле номинация — исключительно сложное явление, уясне-